

全国应用型本科院校俄语专业推荐教材
总主编◎孙淑芳 姜占民

СТРАНОВЕДЕНИЕ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

俄罗斯 国情文化

冯海霞◎主编

 北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS
 黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS



全国应用型本科院校俄语专业推荐教材

总主编◎孙淑芳 姜占民

СТРАНОВЕДЕНИЕ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

俄罗斯 国情文化

冯海霞◎主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯国情文化 / 冯海霞主编. — 哈尔滨: 黑龙江大学出版社; 北京: 北京大学出版社, 2017.8

全国应用型本科院校俄语专业推荐教材 / 孙淑芳, 姜占民主编

ISBN 978-7-5686-0046-0

I. ①俄… II. ①冯… III. ①俄语—高等学校—教材
②俄罗斯—概况 IV. ①H359.39

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第193858号

俄罗斯国情文化

ELUOSI GUOQING WENHUA

冯海霞 主编 尚明霞 李辉 白云 副主编

责任编辑 杨琳琳

出版发行 北京大学出版社 黑龙江大学出版社

地 址 北京市海淀区成府路205号 哈尔滨市南岗区学府三道街36号

印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司

开 本 787×1092 1/16

印 张 11.5

字 数 238千

版 次 2017年8月第1版

印 次 2017年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5686-0046-0

定 价 25.00元



本书如有印装错误请与本社联系更换。

版权所有 侵权必究

《全国应用型本科院校俄语专业推荐教材》

编辑委员会

主任：孙淑芳 黑龙江大学

副主任：姜占民 黑河学院

成员：(按姓名拼音排序)

毕金娥 呼伦贝尔学院

丛亚平 山东大学

哈斯也提 新疆大学

胡谷明 武汉大学

姜宏 复旦大学

姜雅明 天津外国语大学

李发元 兰州大学

李小桃 西南大学

刘永红 华中师范大学

刘玉宝 东北师范大学

刘玉霞 牡丹江师范学院

吕卉 海南大学

聂凤芝 石河子大学

彭文钊 大连外国语大学

朴哲浩 延边大学

王加兴 南京大学

王金玲 长春大学

王辛夷 北京大学

王永 浙江大学

吴军 对外经济贸易大学

许宏 上海外国语大学

杨海云 天津师范大学

杨可 广东外语外贸大学

总 序

近年来,中俄全面战略协作伙伴关系得到了深入发展,双边交往日益增多,交往范围亦愈加广泛。在这大好形势之下,社会对俄语人才的需求大幅增长,我国高等院校对俄语专业人才的培养规模也呈现出稳中有升的发展态势。我国高校俄语教育自开展以来,一直注重培养学生的综合语言运用能力,不断改革教学模式、教学途径和教学方法,探索教材编写的新理念。秉持培养高素质俄语人才的教学理念,各高校俄语专业在教学中都采用了全国通用俄语教材。但是,随着中俄社会经济形势的发展变化,社会对俄语专业人才的需求发生了相应改变,从所需的学术型、通用型俄语人才转变为应用型、专业型俄语人才。与此同时,在打造中国经济升级版、加快产业转型升级步伐的宏观背景下,国家提出引导部分地方普通本科高校向应用型转变的重大决策。这一转型发展必将会涉及高校的专业设置、课程教材、人才培养结构和培养模式。

近年来,越来越多的应用型本科院校都开设了俄语专业,其培养定位和教学模式都具有鲜明的特色。但是,专业学科的发展与教材建设不成正比,教材建设的滞后不仅制约了教材特色的凸显,限制了学生个性化的发展,而且影响了应用型俄语人才的培养,造成了人才培养与社会需求、学生就业、工作实践的脱节。为此,许多应用型本科院校俄语专业的教师提出建议,希望编写一套由知名专家学者担纲、适合应用型本科院校使用的俄语教材。而以俄语出版为特色的黑龙江大学出版社本着为教学与科研服务、为社会服务的宗旨,经过充分调研,也在筹划编写一套适合俄语专业教学实际和学生特点的应用型教材。双方愿望与计划不谋而合,在此契机下,对教材编写进行了广泛而深入的研究与探讨。为了保证教材的高质量,黑龙江大学出版社面向全国应用型本科院校俄语专业教学的一线教师征稿、组稿,并邀请教学经验丰富、理论水平高的专家,黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心孙淑芳教授与黑河学院外国语学院姜占民教授担任这套教材的总主编。在主编对所征集教材素材认真筛选、对各分册教学内容严格审读和把关的基础上,这套《全国应用型本科院校俄语专业推荐教材》经过数次集体讨论和反复多次修改,终于问世了。

这套教材首批包括《国际贸易合同》《旅游俄语》《商务俄语口语》《商务俄语阅读(上、下册)》《商务礼仪》《商务俄语笔译》《商务俄语口译》《俄罗斯国情文化》9个分册,内容丰富、涵盖面广,具有特色鲜明、适用性强的特点,体现和满足了俄语专业最新的教学要求和学生的实际需要。

这套教材的出版不仅顺应了时代和社会的发展,而且还对应用型人才培养模式改革进行了新的尝试。更为可贵的是,这套教材源于实践,用于培养,服务于学生,做到了

创新性、科学性、实用性、可操作性的有机结合。

我相信,这套教材的出版将进一步推进我国应用型本科俄语教学改革的发展和深化,为我国应用型本科院校俄语专业高层次人才培养做出应有的贡献。

丛亚平

2017年4月26日

总前言

近年来,随着中俄全面战略协作伙伴关系不断深化,两国合作交往日益紧密,特别是国家“一带一路”战略的实施更加促进了各领域对俄语专业人才需求的持续增加,并呈现出多元化态势。除了对理论型、研究型 and 外交型等高端人才的需求外,对应用型俄语人才的需求也在不断增加。《全国应用型本科院校俄语专业推荐教材》正是在这一大背景下,紧跟时代步伐应运而生的。

本套教材主要面向全国应用型本科院校俄语专业、成人俄语自考、各类俄语培训班,以及广大俄语爱好者自学使用。由黑龙江大学出版社负责组织、策划,黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心孙淑芳教授与黑河学院姜占民教授担任总主编。编写团队由承担应用型本科俄语专业教学的一线优秀教师组成,主要来自黑龙江大学、黑河学院、海南大学、牡丹江师范学院、哈尔滨商业大学、佳木斯大学、黑龙江东方学院、天津财经大学珠江学院等院校。

黑龙江大学出版社经过多年调研,多次组织一线教师召开座谈会和编写会议,经过充分酝酿、研讨,最终确定本套教材的编写指导思想、编写原则、特点和规模。教材以突出“基本知识、基本理论、基本技能”为原则,结合教育部应用型本科教学培养转型的具体要求及相关院校俄语专业应用型教学的实际需要,依据学生的特点量体裁衣,内容上难易适当,重点突出针对性和实用性,同时兼顾各分册的性质、特点和风格,注重完善体例结构,创新编写形式,规范概念,精简文字,体现时代感,较好地实现了课堂教学有的放矢、学生学习得心应手的编写初衷。

教材是教与学的基本依据,是教学大纲的重要载体。在编写过程中,本套教材以应用型本科院校俄语专业一线教师教学实践为蓝本组织材料,并根据实际需要不断完善、更新和补充相关内容,从选材到编排均体现了教材编写的各项要求,具有科学性、系统性、知识性强和内容新等特点:注重选材的新颖性,避免使用陈旧过时的语料;注重语料来源的可靠性,尽量选取俄罗斯最新的具有代表性的语料;注重知识的实用性,教材内容与教学大纲相适应,把学生必须掌握的知识点充分贯彻到教材的各个环节。

本套教材首批包括《国际贸易合同》《旅游俄语》《商务俄语口语》《商务俄语阅读(上、下册)》《商务礼仪》《商务俄语笔译》《商务俄语口译》《俄罗斯国情文化》9个分册。后续将根据我国应用型本科院校俄语教学实际需要,有针对性地增添一些专业领域分册。各分册规模适中,每学时内容根据教师授课情况均匀分布。

本套教材从开始调研、组织和策划,到正式启动编写历时三年。在这一过程中,作

为总主编亲历了黑龙江大学出版社领导为教材能够顺利出版所倾注的大量心血,始终被全体编写人员和俄语编辑们表现出的高度敬业精神深深感动。在若干分册即将付梓之际,向他们表示最诚挚的谢意和深深的敬意!祝好人一生平安!期待本套教材的出版能为我国应用型本科院校俄语专业人才培养贡献绵薄之力!

教材难免会有疏漏、偏颇和不当之处,欢迎广大师生和读者批评指正。

孙淑芳

2017年4月22日于哈尔滨

分册前言

外语教学的主要任务是培养跨文化的交际人才,这样的人才,仅仅掌握语言的基础知识是不够的。只有既精通一门外语,又详细了解该语言使用国的文化国情,才能担负起跨文化交际的重任。俄罗斯国情课是教学大纲中规定的必修内容之一,这门课的开设对于学生了解俄罗斯国家的地理、历史、文化、民俗等知识是必不可少的。

《俄罗斯国情文化》教材体现了“最新”与“实用”两大特点。首先“最新”指的是书中数字新、材料新、角度新,“实用”指的是教材编写本着“必须”和“够用”的原则,即语言难度和知识范畴适合于俄语专业本科二年级学生的水平。教材简略地介绍了俄罗斯的国情知识,让学生对所学语言的国家有一个整体的、全面的了解。本着这一宗旨,本书由六章组成:国家概述、历史、文化、文学、旅游、经济。其中“国家概述”包括国家象征(国旗、国徽、国歌)、地理、气候、人口、语言等最基本的国情知识;“文化”包括俄罗斯的节日、风俗、教育、宗教、造型艺术、实用装饰艺术、音乐艺术等。每一章节都筛选了最重要的,也是最基本的国情知识介绍给学生。为了使學生能够掌握所学知识,在每个章节后面都编写了练习题和单元测试,以利于教学。此外,编者还在附录中总结了俄罗斯著名的童话、电影、报刊、网站等常识性的国情信息,以便学生课余学习之用。

本书用俄文编写,优点在于:1)可以使學生掌握原始的“第一手”信息;2)使學生在了解文化国情知识的过程中复习、巩固俄语语言知识,增加单词量,提高阅读能力,培养俄语语感,做到语言与知识兼顾。此外,每章节后都有中文的知识链接,不仅可以帮助学生理解、消化本章节所学俄文课文,又可以扩大學生知识面,激发學生学习的兴趣和求知欲。

全书共分41节,需68学时完成(使用者可根据本校情况和學生水平对书中内容进行选择,其余供课外阅读)。本书第1章、第3章、第5章、第6章共27节,以及附录由主编冯海霞编写,约11.5万字;第2章共4节由副主编尚明霞编写,约6.7万字;第4章共10节由副主编李辉编写,约4万字;部分章节的资料搜集与整理工作由副主编白云完成。本书的编写与审校得到了俄罗斯专家 Чернецова Марина Викторовна 和 Наталья Алексеевна Соколова 的帮助,在此对她们表示衷心的感谢。

《俄罗斯国情文化》参阅了大量近十几年俄罗斯及我国出版各类有关书籍与网上资料。由于时间仓促,编者水平有限,书中不当之处在所难免,诚恳希望读者批评指正。

主编 冯海霞

2017年2月

ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел 1 Общие сведения о России	1
1.1 Государственные символы	1
1.2 Площадь и географическое положение России	2
1.3 Геология и климат	3
1.4 Экономическое районирование	5
1.5 Население и язык	6
1.6 Главные города России, административное деление	7
1.7 Денежная единица России	7
1.8 Вероисповедание	8
1.9 Федеральное устройство	8
Раздел 2 История	19
2.1 Династия Рюриковичей	19
2.2 Династия Романовых	34
2.3 Союз Советских Социалистических Республик	56
2.4 Российская Федерация	61
Раздел 3 Культура	71
3.1 Праздники	71
3.2 Традиционный быт	76
3.3 Образование в России	87
3.4 Религия и церковь	90
3.5 Изобразительное искусство	93
3.6 Архитектура и скульптура	101
3.7 Декоративно-прикладное искусство	105
3.8 Музыкальное искусство	109
Раздел 4 Русская литература	118
4.1 Фольклор	118

4.2	Памятники дневнерусской литературы	119
4.3	Литература XVIII века	121
4.4	Литература XIX века	123
4.5	Литература конца XIX – начала XX века	136
4.6	Литературный процесс 20-х годов XX века	139
4.7	Литературный процесс 30 – 50-х годов XX века	141
4.8	Военная проза и поэзия	141
4.9	Литературный процесс 60-х годов XX века	142
4.10	Современная литературная ситуация	143
Раздел 5 Поездка в Россию		149
5.1	Москва	149
5.2	Санкт-Петербург	150
5.3	Золотое кольцо	151
5.4	Путешествие по Волге	152
5.5	Города на Дальнем Востоке	153
Раздел 6 Экономика России		155
6.1	Экономическая характеристика России	155
6.2	Структура экономики	156
6.3	Экономические показатели	157
6.4	Экономическое деление	158
6.5	Современная экономическая ситуация	158
Приложение		163
Литературы		167

РАЗДЕЛ I

Общие сведения о России

1.1 Государственные символы

■ ТЕКСТ



Государственный флаг — белый, синий, красный. Бело-сине-красный триколор в качестве российского флага стал использовать Пётр I.



Государственный герб — золотой двуглавый орёл. Двуглавый орёл был принят в качестве государственного герба при московском князе Иване III.

Государственный гимн — «Россия, священная наша держава». Современный гимн «Россия, священная наша держава» был принят только в 2000 г.

Музыка: А. В. Александров

Слова: С. В. Михалков

Текст :

«Россия, священная наша держава»
Россия — священная наша держава,
Россия — любимая наша страна.
Могучая воля, великая слава —
Твоё достоянье на все времена!

Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

От южных морей до полярного края
 Раскинулись наши леса и поля.
 Одна ты на свете! Одна ты такая —
 Хранимая Богом родная земля!

Славься, Отечество наше свободное,
 Братских народов союз вековой,
 Предками данная мудрость народная!
 Славься, страна! Мы гордимся тобой!

Широкий простор для мечты и для жизни
 Грядущие нам открывают года.
 Нам силу даёт наша верность Отчизне.
 Так было, так есть и так будет всегда!

Славься, Отечество наше свободное,
 Братских народов союз вековой,
 Предками данная мудрость народная!
 Славься, страна! Мы гордимся тобой!



Национальный цветок — ромашка.

■ НОВЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

триколор 三色旗
 государственный герб 国徽
 двуглавый орёл 双头鹰
 государственный гимн 国歌
 держава 强国
 ромашка 洋甘菊

1.2 Площадь и географическое положение России

■ ТЕКСТ

Россия — самое большое по площади государство мира. Её площадь составляет

около 17,1 млн. кв. км, что составляет примерно 76% территории бывшего СССР.

Россия занимает большую часть Восточной Европы и Северную Азию. Граница между этими частями проходит по Уральским горам.

По территории России проходит 11 часовых поясов. Основным считается московское время — по Москве объявляют отправление поездов с вокзалов во всех городах, по московскому времени дикторы телевидения сообщают людям о демонстрации фильмов. Все остальные регионы должны высчитывать разницу между московским и местным временем самостоятельно.

С севера территория страны омывается водами шести морей Северного Ледовитого океана (Баренцево, Белое, Карское, море Лаптевых, Восточно-Сибирское и Чукотское), с востока — тремя морями Тихого океана (Берингово, Охотское и Японское), с запада и юго-запада — тремя морями Атлантического океана (Балтийское, Чёрное и Азовское).

Россия на суше имеет границу с 14 странами. На западе — это Норвегия, Финляндия, Эстония, Латвия, Литва, Польша, Беларусь и Украина. На юге граничит с Грузией, Азербайджаном, Казахстаном. На юго-востоке с Китаем, Монголией и Корейской Народно-Демократической Республикой. А морские соседи России — Япония, США и др.

■ НОВЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

часовой пояс 时区

омываться 濒临

граничить 同……交界, 毗邻

1.3 Геология и климат

■ ТЕКСТ

Россия — страна обширных равнин. Европейская часть её расположена на Восточно-Европейской, или Русской, равнине с небольшими возвышенностями, а за Уралом начинается совершенно плоская Западно-Сибирская равнина. Невысоко и Среднесибирское плоскогорье, расположенное между реками Енисей и Лена. И только на юге и северо-востоке Сибири поднимаются горы.

В России находится около 2 млн пресных и солёных озёр. Самые большие — Байкал, Ладожское и Каспийское (море), на берегах которого расположено

несколько государств.

На территории страны насчитывается около 120 тыс. рек длиной более 10 км. Самые известные из них — Волга, Обь, Енисей, Лена, Амур и др. Основные реки России впадают в Северный Ледовитый океан. Волга впадает в Каспийское море.

Климат в России в целом умеренный и континентальный. Но климатические различия между разными зонами значительны. Есть земли с арктическим климатом, лежащие к северу от Полярного круга, центральная часть лежит в умеренном поясе (около 70%) и небольшая часть — в субтропиках. Если двигаться на восток, то климат становится холоднее и называется уже по-другому — резко континентальным.

На севере России располагается зона тундры и лесотундры. Более половины территории России занимает лесная зона. На Русской равнине и юге Дальнего Востока растут смешанные леса, в Сибири распространены хвойные леса (тайга). На юге страны и в Сибири находится зона степей, полупустынь и пустынь. На севере, в Сибири и на северной половине Дальнего Востока, распространена вечная мерзлота. Она занимает площадь около 10 млн кв. км.

Россия богата природными ресурсами. Среди полезных ископаемых газ, уголь, нефть, торф, руды цветных металлов, бокситы (из них получают алюминий), золото, алмазы, платина и др. Главные угольные бассейны России: Кузбасс (Кузнецкий бассейн), Канско-Ачинский и Печорский бассейны. Главные нефтяные базы: Западно-Сибирская, Волго-Уральская, Северо-Кавказская, Печорская и Сахалинская базы. Главные металлургические базы: КМА (Центрально-Чернозёмный район), Уральская база и Сибирская база.

Плодородные почвы, луга и пастбища, лиственные и хвойные леса, охотничьи угодья — всё это тоже богатства России.

■ НОВЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

равни́на 平原

возвы́шенность 高地

плоский 平坦的

плоскогóрье 高原

пресный 淡的

насчитываться 共有, 计有

умеренный 温带的

континентальный 大陆的

субтропики 亚热带
вечная мерзлота 永久冻土
зона 带, 区
тундра 苔原, 冻原; 冻土带
смешанный лес 混交林
степь 草原
пустыня 沙漠
полезные ископаемые 矿产
торф 泥煤, 泥炭
руда 矿(石)
боксит 铝土矿
алюминий 铝
платина 铂, 白金
металлургический 冶金的
КМА (курская магнитная аномалия) 库尔斯克地磁异常区
плодородный 肥沃的
луг 草地, 牧场
пастбище 牧场
лиственный 阔叶的
хвойный 针叶的
угодье 广义的农业用地(此处指猎场)

1.4 Экономическое районирование

■ ТЕКСТ

Обычно по географическому положению территория России делится на 8 традиционных районов — Европейский Север, Северо-Запад, Центр, Северный Кавказ, Поволжье, Урал, Сибирь и Дальний Восток. Экономическое районирование — это тоже один из видов районирования в России. Территория России делится на 11 экономических районов и 1 экономическую единицу — Калининградскую область. В состав 11 экономических районов входит Центральный, Центрально-Чернозёмный, Восточно-Сибирский, Дальневосточный, Северный, Северо-Кавказский, Северо-Западный, Поволжский, Уральский, Волго-Вятский и Западно-Сибирский район.

■ НОВЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

делиться 分为若干部分
районирование 地区划分
единица 单位

1.5 Население и язык

■ ТЕКСТ

Россия — одна из самых населённых стран мира. На 1 января 2016 года по оценке Росстата в России было 146 544 710 постоянных жителей (занимает 9-ое место в мире, после Китая, Индии, США, Индонезии и Бразилии, Пакистана, Бангладеша, Нигерии). Плотность населения — 8,57 чел./км² (2016). Население распределено крайне неравномерно: 68,25 % россиян проживает в европейской части России, составляющей 20,85 % территории. Городское население — 74,15% (2016).

Россия — многонациональная страна. В состав её населения входят около 180 различных национальностей, абсолютное большинство из которых составляют русские — 80,9%, ещё 3,87% татар, 1,41% украинцев, 1,15% башкир, 1,05% чувашей, 1,04% чеченцев и др. (2010) Народы, живущие в Российской Федерации, говорят на различных языках, но официальным языком, согласно Конституции РФ, считается русский язык.

■ НОВЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

населённый 人口众多,人烟稠密的
плотность 密度
неравномерно 不平衡地,不均匀地
башкиры(复数)巴什基尔人
татары(复数)鞑鞑人
чувашы(复数)楚瓦什人
чеченцы(复数)车臣人
конституция 宪法